



Votes and Proceedings
Thursday, 25 October 2001 - No. 48

Ten o'clock

President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 154, An Act to amend the Agricultural Merit Act, the Restauration Merit Act and the Fishermen's Merit Act.

After debate thereon, the question was put on the motion; a recorded division was demanded.

At the request of Mr. Brassard, Government House Leader, the division was deferred until the Routine Proceedings at the present sitting.

Private Members' Public Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 196, An Act respecting the Agence universitaire de la Francophonie.

After debate thereon, the report was concurred in.

Commentaire : Si demande de vote par appel nominal sur le rapport, supprimer la ligne suivante (*Le rapport est ...+) et poursuivre la fusion jusqu'au symbole *^Q+.

Puis:

Si le vote est reporté, utiliser la fusion *app-nom.rep+.

Si le vote est tenu immédiatement, utiliser la fusion *app-nom+.

N.B.: dans cette dernière fusion, remplacer les mots *La motion+ par les mots *Le rapport amendé+.

Commentaire : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion *ado+.

25 October 2001

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Beaulne (Marguerite-D'Youville) moved the passage of Bill 196, An Act respecting the Agence universitaire de la Francophonie.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 196 was passed.

At 11.43 o'clock a.m., at the request of Mr. Brassard, Government House Leader, and by leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, Mr. Bissonnet, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Chevrette, Minister responsible for Wildlife and Parks, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

44 An Act to amend the Parks Act.

The motion was carried.

25 October 2001

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

43 An Act to amend the Act to promote the reform of the cadastre in Québec.

The motion was carried.

Mrs. Maltais, Minister for Health, Social Services and Youth Protection, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

45 An Act to amend the Tobacco Act.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Inspector General of Financial Institutions for the fiscal year ended 31 March 2001;

(Sessional Paper No. 621-20011025)

The strategic orientations of the Inspector General of Financial Institutions for the years 2000 to 2004.

(Sessional Paper No. 622-20011025)

Mr. Rochon, Minister of State for Labour, Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual report of the Ministère du Travail for the fiscal year ended 31 March 2001;

(Sessional Paper No. 623-20011025)

25 October 2001

The annual report of the Régie du bâtiment du Québec for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 624-20011025)

Mr. Bégin, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Commission des services juridiques for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 625-20011025)

Mr. Brassard, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Williams (Nelligan) concerning the profits and sales from video-lottery machines — Question No. 17, *Order Paper and Notices* of 13 June 2001.

(Sessional Paper No. 626-20011025)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bertrand (Portneuf), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 23, 25, 29, 30, and 31 May, on 1 and 5 June, and on 29 August 2001 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

173 Civil Protection Act — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 627-20011025)

25 October 2001

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Boisclair, Minister of the Environment, tabled the following:

A copy of a fax message, dated 20 October 1997, that Mr. Stanley M. Kopaskie of Birdair Inc. sent to Mr. Gilles Michon of the Régie des installations olympiques concerning Birdair's contractual obligations in relation to the roof of the Olympic Stadium in Montréal.

(Sessional Paper No. 628-20011025)

Deferred Divisions

The Assembly took the deferred division on the motion by Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, for the passage of Bill 154, An Act to amend the Agricultural Merit Act, the Restauration Merit Act and the Fishermen's Merit Act.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 59 in Appendix)

Yeas: **91** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 154 was passed.

Motions Without Notice

Mr. Julien, Minister of Revenue, moved:

THAT the National Assembly of Québec unanimously ask the federal government to re-evaluate its decision concerning Action nationale and to accord to this agency the same treatment

25 October 2001

it has given to the federalist agency the Council for Canadian Unity.

By leave of the Assembly, Mr. Julien provided certain explanations on the grounds for his moving such a motion. Then, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, he tabled the following:

A copy of a letter, dated 1 October 1999, that Mrs. Marie-France Jetté of the auditing section, charitable organizations division, Revenue Canada, sent to Mrs. Marie-Laure Prunier, administrative director of the Ligue d'Action nationale, regarding the audit of that organization's activities and accounts;

(Sessional Paper No. 629-20011025)

A copy of an undated letter that Mrs. Maureen Kidd, director general of the charitable organizations branch, Canada Customs and Revenue Agency, sent to Mr. Robert Laplante, president of the Ligue d'Action nationale, concerning the cancellation of the registration of the Ligue d'Action nationale as a charitable organization under the *Canada Income Tax Act*;

(Sessional Paper No. 630-20011025)

A copy of a fax message, dated 23 October 2001, that Mr. Robert Laplante, director of the Ligue d'Action nationale, sent to Mrs. Pauline Picard, Member of the House of Commons of Canada, in which he authorizes the latter both to ask the federal Minister of Revenue to obtain access to the tax files of the Ligue d'Action nationale and to reveal their contents publicly.

(Sessional Paper No. 631-20011025)

This motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Legendre, Minister for Tourism, Recreation and Sport, moved:

THAT the National Assembly congratulate the city of Montréal, which was chosen this morning to organize the Gay Games in 2006.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

25 October 2001

Mrs. Beaudoin, Minister of State for International Relations, moved:

THAT the National Assembly of Québec salute the fortieth anniversary of the General Delegation of Québec in Paris, whose opening on 5 October 1961 decisively confirmed the renaissance of relations between France and Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Fournier (Châteauguay) moved:

THAT the National Assembly congratulate the Table de concertation Jeunesse de Châteauguay and the entire community of young people of greater Châteauguay on the occasion of the Rassemblement pour affirmer collectivement la justice et la tolérance; and that it support their commitment to justice, tolerance, and inclusiveness as well as their permanent search for peace.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Blanchet (Crémazie) moved:

THAT the National Assembly note the participation of Québec parliamentarians in the tenth triathlon for the benefit of the Maisonneuve-Rosemont and St-Mary's hospital foundations.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

25 October 2001

Mr. Morin, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for the Electoral Division of Labelle, Mr. Sylvain Pagé, be a permanent member of the Committee on Institutions.

This motion was carried.

Mr. Morin, Chief Government Whip, then moved:

THAT the Member for the Electoral Division of Labelle, Mr. Sylvain Pagé, be a permanent member of the Committee on Planning and the Public Domain.

This motion was carried.

Mr. Morin, Chief Government Whip, further moved:

THAT the Member for the Electoral Division of Saint-Jean, Mr. Roger Paquin, be a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment.

This motion was carried.

Finally, Mr. Morin, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for the Electoral Division of Vanier, Mrs. Diane Barbeau, replace the Member for the Electoral Division of Saint-Jean, Mr. Roger Paquin, as a permanent member of the Committee on Planning and the Public Domain.

This motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, convened the following committee:

25 October 2001

- the Committee on Public Finance, to continue its detailed consideration of Bill 34, An Act to again amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

—————

Mr. Pinard, Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration will hold a deliberative meeting to prepare its hearing of the Deputy Minister of Health and Social Services and the Deputy Minister of Research, Science, and Technology concerning the management of research carried out in hospital centres equipped with a research centre;
- the Committee on Planning and the Public Domain will hold a deliberative meeting to discuss such observations, conclusions, and recommendations as the committee may wish to make after its special consultations and public hearings on violence in minor-league hockey;
- the Committee on Culture will hold a deliberative meeting, in particular, to prepare its final report on media concentration.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Pinard, Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 2 November 2001, Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys) would question Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, during an interpellation on "the state of the public finances."

—————

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 27, An Act respecting the Health and Social Services Ombudsman and amending various legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

At 6.00 o'clock p.m. the debate was adjourned.

Debates Upon Adjournment

The Assembly held three debates upon adjournment:

- the first, on a question by Mrs. Gauthier (Jonquière) to Mr. Legault, Minister of Education, about the Saint-Jean-Eudes school;
- the second, on a question by Mrs. Rochefort (Mercier) to Mrs. Maltais, Minister for Health, Social Services and Youth Protection, about the fight against homophobia in the schools;
- the third, on a question by Mr. Marcoux (Vaudreuil) to Mr. Legault, Minister of Education, about the reconstruction of the Saint-Bernard primary school in Abitibi.

25 October 2001

At 6.39 o'clock p.m., Mr. President Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 30 October 2001, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

25 October 2001

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Arseneau, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, for the passage of Bill 154, An Act to amend the Agricultural Merit Act, the Restauration Merit Act and the Fishermen's Merit Act:

(Division No. 59)

YEAS - 91

Arseneau	Charest	Gobé	Normandeau
Barbeau	(<i>Sherbrooke</i>)	Goupil	Ouimet
Baril	Chevrette	Harel	Pagé
(<i>Arthabaska</i>)	Cholette	Houda-Pepin	Papineau
Beauchamp	Cliche	Julien	Paquin
Beaudoin	Copeman	Jutras	Paradis
Beaulne	Côté	Kieffer	Paré
Bédard	(<i>La Peltrie</i>)	Labbé	Payne
Bégin	Côté	Lachance	Pelletier
Bélanger	(<i>Dubuc</i>)	Lamquin-Éthier	(<i>Abitibi-Est</i>)
Benoit	Cousineau	Laprise	Poulin
Bergeron	Delisle	Leblanc	Rioux
Bergman	Désilets	Leduc	Robert
Bertrand	Deslières	Legault	Rocheport
(<i>Charlevoix</i>)	Després	Legendre	Rochon
Bertrand	Dion	Lemieux	Simard
(<i>Portneuf</i>)	Dionne-Marsolais	Létourneau	(<i>Richelieu</i>)
Blanchet	Doyer	Loiselle	Simard
Boisclair	Duguay	Maltais	(<i>Montmorency</i>)
Bordeleau	Dumont	Marcoux	Sirros
Boulet	Dupuis	Marois	Trudel
Brassard	Fournier	Marsan	Vermette
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Ménard	Whissell
Chagnon	Gauthier	Middlemiss	
Charest	Gautrin	Morin	
(<i>Rimouski</i>)	Geoffrion	Mulcair	